



## **Pflegeanleitung Wollfilz**

Wollfilz besteht zu 100% aus reiner Schurwolle ohne Zusätze von Chemie oder recycelten Textilien, was durch das bekannte Wollsiegel dokumentiert wird.

In Bezug auf Pflege und Reinigung ist Wollfilz ein unproblematisches Material. Der Fettanteil der Wolle und die Dichte des Materials verhindern ein schnelles Eindringen von Schmutz.

Auf den folgenden Seiten möchten wir Ihnen, sortiert nach Produktgruppen, einige weitere wertvolle Hinweise zur Pflege unserer Produkte geben.

### **Tischware aus 2, 3, 5 und 8 mm Wollfilz**

#### **Chemische Reinigung:**

Grundsätzlich ist bei allen Filzstärken eine chemische Reinigung möglich.

#### **Handwäsche (empfohlen):**

Nehmen Sie bspw. Ihr Tischset und reinigen Sie es unter der Brause oder über der Badewanne. Benutzen Sie eine weiche Bürste mit etwas Shampoo oder Wollwaschmittel.

Legen Sie das Tischset nach dem Abbrausen der Seifenlauge flach auf ein Handtuch und lassen Sie es trocknen.

Anschliessendes leichtes Dämpfen mit dem Bügeleisen glättet die Oberfläche des Filzes.

Bitte beachten Sie, dass Sie nur rückfettende Seife, Shampoo oder Wollwaschmittel bei der Reinigung der Filzprodukte einsetzen, damit der natürliche Fettgehalt der Wolle erhalten bleibt. Das Wollfett wirkt wie ein natürlicher Fleckenschutz. Das Eindringen von Schmutz wird dadurch erschwert und Flüssigkeiten können nur langsam aufgenommen werden.

### **Waschmaschine (nicht empfohlen):**

Reinigung in der Waschmaschine wird aus folgenden Gründen nicht empfohlen:

- Das Produkt kann in seiner Grösse teils stark einlaufen und sich in der Form verändern. Durch die Bewegung in der Trommel werden Ecken und Kanten abgerundet.
- Die Oberfläche des Materials wirkt welliger.
- Der natürliche Fettgehalt (Lanolin) wird zu stark beeinträchtigt.

Die o. g. Veränderungen sind bei Reinigung in der Waschmaschine leider unvermeidlich und daher kein Grund zur Reklamation.

## **Tischläufer aus 2 mm Wollfilz**

Bitte ausschliesslich chemisch reinigen lassen, da das Material für die Handwäsche zu empfindlich ist.

## **Sitzkissen aus 3 und 5 mm Wollfilz**

Einlagige Sitzauflagen aus 5 mm Wollfilz können von Hand gewaschen werden.

Bei mehrlagigen Sitzauflagen mit Schaumstofffüllung ist zu vermeiden, dass diese komplett durchnässen, da sie sonst zu lange trocknen.

## **Sitzkissen mit Antirutsch**

Für Sitzauflagen mit Antirutsch-Beschichtung empfehlen wir ausschliesslich Handwäsche.

## **Sitzkissen aus 2 mm Wollfilz**

Sitzauflagen aus 2 mm Material (z.B. Frisbee) bitte ausschliesslich chemisch reinigen lassen.

## **Kissen & Vorhänge**

Kissenhüllen und Vorhänge sollten ausschliesslich chemisch gereinigt werden. Bei allen Kissen kann der Bezug abgenommen werden.

## Teppiche

Bei Wollteppichen kann es am Anfang zu verstärkter Flusenbildung kommen. Dies liegt daran, dass die oberen Filzhärchen lose auf dem Teppich liegen. Durch mehrmaliges Absaugen in den ersten Wochen verliert sich dieses Phänomen.

Der hohe Fettgehalt der Wolle (Lanolin) sowie die Dichte der Filzstruktur trägt zum natürlichen Schutz vor Verschmutzung bei. Dadurch wird ein schnelles Eindringen von Schmutz und Flüssigkeiten verhindert. Zur normalen Pflege reicht es deshalb aus, den Teppich regelmässig mit einem Staubsauger, der im Idealfall über rotierende Bürsten verfügt, abzusaugen. Feuchten Strassenschmutz am besten erst trocknen lassen und dann absaugen.

Sollte der Teppich im Laufe der Jahre vergraut sein, kann die Reinigung mit einer weichen Naturfaserbürste und einem entsprechenden Teppichreinigungsmittel selbst vorgenommen werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Reinigungsmittel.

Möchten Sie die Reinigung nicht selbst durchführen, so sollten Sie sich eine qualifizierte Teppichreinigung suchen.

## **Raumteiler, Akustikelemente & Leuchten**

Um Staub zu entfernen, genügt regelmässiges Absaugen. Zur Entfernung von Flecken empfehlen wir handelsübliche Fleckenmittel.

Bei den Raumteilern können Sie die Filzbespannung vom Rahmen abnehmen und diese chemisch reinigen lassen.

## **Taschen, Körbe & Boxen**

Filztaschen, Körbe und Boxen sollten nur per Handwäsche gereinigt werden.

Es genügt meist sie unter der Brause leicht abzubürsten. Verwenden Sie hierzu am besten eine Naturfaserbürste und ein Wollwaschmittel oder Shampoo. Waschen Sie die Lederteile bitte nicht mit!

Beim Trocknen ist darauf zu achten, dass man die Taschen, Körbe oder Boxen in ihrer ursprünglichen Form entsprechend trocknen lässt. Dazu stopft man diese (bspw. mit einem Handtuch) lose aus. Das ist notwendig, da sich nasse Filztaschen und Boxen wie ein nasser Filzhut verhalten. Sie behalten die Form, in der sie getrocknet werden.

Auf der Oberfläche der Taschen taucht manchmal das Phänomen des Pillings auf, d.h. es bilden sich kleine Wollkugeln oder Flusen. Dies geschieht vorzugsweise,

wenn die Tasche auf Wollstoffen getragen wird und somit Wolle auf Wolle reibt.

Hartnäckiges Pilling entfernt man am besten mit einem Flusenrasierer, wie man diese auch auf Wollpullovern einsetzt. Leichtes Pilling oder Flusen lassen sich sehr gut mit einer Flusenrolle entfernen. Oft hilft auch schon ein gründliches Absaugen mit dem Staubsauger.



## **Care instructions for wool felt**

Wool felt is made of 100% pure new wool without the addition of chemicals or recycled textiles, which is documented by the well-known wool seal.

Wool felt is an unproblematic material in terms of care and cleaning. The fat content of the wool and the density of the material prevent dirt from penetrating quickly.

On the following pages, organised by product group, we would like to give you some further valuable tips on how to care for our products.

### **Tableware made of 2, 3, 5 and 8 mm wool felt**

#### **Dry cleaning:**

Dry cleaning is generally possible for all felt thicknesses.

#### **Hand wash (recommended):**

Take your placemat, for example, and clean it under the shower or over the bath. Use a soft brush with a little shampoo or wool detergent.

After rinsing off the soapy water, lay the placemat flat on a towel and leave it to dry.

Then lightly steam with an iron to smooth the surface of the felt.

Please note that you should only use moisturising soap, shampoo or wool detergent when cleaning the felt products so that the natural grease content of the wool is retained. The wool grease acts as a natural stain protection. This makes it more difficult for dirt to penetrate and liquids can only be absorbed slowly.

### **Washing machine (not recommended):**

Cleaning in the washing machine is not recommended for the following reasons:

- The product may shrink in size and change shape. The movement in the drum will round off corners and edges.
- The surface of the material appears more wavy.
- The natural fat content (lanolin) is excessively impaired.

The above-mentioned changes are unfortunately unavoidable when cleaning in the washing machine and are therefore no reason for complaint.

### **Table runner made of 2 mm wool felt**

Please dry clean only, as the material is too delicate for hand washing.



## **Seat cushions made of 3 and 5 mm wool felt**

Single-layer seat cushions made of 5 mm wool felt can be washed by hand.

In the case of multi-layer seat cushions with foam filling, avoid soaking them completely, otherwise they will take too long to dry.

## **Seat cushions with anti-slip**

We only recommend hand washing for seat cushions with an anti-slip coating.

## **Seat cushion made of 2 mm wool felt**

Seat cushions made of 2 mm material (e.g. Frisbee) should only be dry-cleaned.

## **Cushions & curtains**

Cushion covers and curtains should only be dry-cleaned. The cover can be removed from all cushions.

## **Carpets**

Wool carpets may initially produce more fluff. This is because the upper felt hairs lie loose on the carpet. This phenomenon disappears if the carpet is vacuumed several times in the first

few weeks.

The high fat content of the wool (lanolin) and the density of the felt structure contribute to the natural protection against soiling. This prevents dirt and liquids from penetrating quickly. For normal maintenance, it is therefore sufficient to vacuum the carpet regularly with a Hoover, ideally with rotating brushes. Damp street dirt is best left to dry first and then vacuumed off.

If the carpet has turned grey over the years, you can clean it yourself using a soft natural fibre brush and an appropriate carpet cleaning agent. Please follow the instructions for use of the respective cleaning agent.

If you do not wish to clean the carpet yourself, you should look for a qualified carpet cleaning company.

## **Room dividers, acoustic elements & lights**

Regular vacuuming is sufficient to remove dust. To remove stains, we recommend commercially available stain removers.

You can remove the felt covering from the frame of the room dividers and have them dry-cleaned.

## **Bags, baskets & boxes**

Felt bags, baskets and boxes should only be cleaned by hand.

It is usually sufficient to lightly brush them under the shower. It is best to use a natural fibre brush and a wool detergent or shampoo. Please do not wash the leather parts at the same time!

When drying, make sure that the bags, baskets or boxes are left to dry in their original shape. To do this, stuff them loosely (e.g. with a hand towel). This is necessary because wet felt bags and boxes behave like a wet felt hat. They retain the shape in which they are dried.

The phenomenon of pilling sometimes occurs on the surface of the bags, i.e. small balls of wool or fluff form. This occurs preferably when the bag is worn on woollen fabrics and wool rubs against wool.

Pilling is best removed with a lint shaver, as is also used on woollen jumpers. Light pilling or fluff can be removed very well with a fluff roller. A thorough vacuuming with a Hoover often helps.



## **Instructions d'entretien de la feutrine**

La laine feutrée est composée à 100% de pure laine vierge, sans adjonction de produits chimiques ou de textiles recyclés, ce qui est attesté par le célèbre label de laine.

En termes d'entretien et de nettoyage, la laine feutrée est un matériau qui ne pose pas de problème. La teneur en graisse de la laine et la densité du matériau empêchent la saleté de pénétrer rapidement.

Dans les pages suivantes, nous souhaitons vous donner quelques conseils supplémentaires pour l'entretien de nos produits, classés par groupes de produits.

### **Articles de table en feutre de laine de 2, 3, 5 et 8 mm**

#### **Nettoyage à sec:**

En principe, le nettoyage à sec est possible pour toutes les épaisseurs de feutre.

#### **Lavage à la main (recommandé):**

Prenez par exemple votre set de table et nettoyez-le sous la douche ou au-dessus de la baignoire. Utilisez une brosse douce avec un peu de

shampooing ou de lessive pour laine.

Après avoir passé le set de table sous l'eau savonneuse, posez-le à plat sur une serviette et laissez-le sécher.

Ensuite, un léger passage à la vapeur avec un fer à repasser permet de lisser la surface du feutre.

Veillez à n'utiliser que du savon surgraissant, du shampooing ou de la lessive pour laine lors du nettoyage des produits en feutre, afin de préserver la teneur naturelle en graisse de la laine. La graisse de laine agit comme une protection naturelle contre les taches. La pénétration de la saleté est ainsi rendue plus difficile et les liquides ne peuvent être absorbés que lentement.

### **Machine à laver (non recommandée):**

Le lavage en machine n'est pas recommandé pour les raisons suivantes :

- La taille du produit peut parfois rétrécir fortement et sa forme peut changer. Le mouvement dans le tambour arrondit les coins et les bords.
- La surface de la matière semble plus ondulée.
- La teneur naturelle en graisse (lanoline) est trop fortement altérée.

Les modifications susmentionnées sont malheureusement inévitables lors du nettoyage en machine et ne constituent donc pas un motif de réclamation.

## **Chemin de table en feutre de laine de 2 mm**

Veillez faire nettoyer exclusivement à sec, car le matériau est trop fragile pour être lavé à la main.

## **Coussins d'assise en feutre de laine de 3 et 5 mm**

Les coussins d'assise monocouches en feutre de laine de 5 mm peuvent être lavés à la main.

Pour les coussins d'assise à plusieurs couches remplis de mousse, il faut éviter de les détrempier complètement, car le séchage serait alors trop long.

## **Coussin d'assise antidérapant**

Pour les housses de siège avec revêtement antidérapant, nous recommandons exclusivement le lavage à la main.

## **Coussin d'assise en feutre de laine de 2 mm**

Les coussins d'assise en matériau de 2 mm (p. ex. frisbee) doivent être nettoyés exclusivement à sec.

## **Coussins & rideaux**

Les housses de coussin et les rideaux doivent être nettoyés

exclusivement à sec. La housse de tous les coussins peut être retirée.

## **Tapis**

Les tapis en laine peuvent présenter une formation accrue de peluches au début. Cela est dû au fait que les poils supérieurs du feutre se trouvent en vrac sur le tapis. En passant l'aspirateur plusieurs fois au cours des premières semaines, ce phénomène disparaît.

La teneur élevée en graisse de la laine (lanoline) ainsi que la densité de la structure du feutre contribuent à la protection naturelle contre les salissures. Cela empêche la saleté et les liquides de pénétrer rapidement. Pour l'entretien normal, il suffit donc d'aspirer régulièrement le tapis avec un aspirateur, idéalement équipé de brosses rotatives. Il est préférable de laisser sécher la saleté humide de la rue avant de l'aspirer.

Si le tapis est devenu gris au fil des ans, il est possible de le nettoyer soi-même avec une brosse douce en fibres naturelles et un produit de nettoyage pour tapis adapté. Veuillez respecter les modes d'emploi des produits de nettoyage concernés.

Si vous ne souhaitez pas effectuer le nettoyage vous-même, vous devez trouver une entreprise de nettoyage de tapis qualifiée.

## **Séparateurs d'espace, éléments acoustiques & luminaires**

Pour éliminer la poussière, il suffit d'aspirer régulièrement. Pour éliminer les taches, nous recommandons d'utiliser des produits détachants disponibles dans le commerce.

Pour les séparateurs de pièce, vous pouvez retirer le revêtement en feutre du cadre et le faire nettoyer à sec.

## **Sacs, paniers & boîtes**

Les sacs en feutre, les paniers et les boîtes ne doivent être nettoyés qu'à la main.

Il suffit généralement de les brosser légèrement sous la douche. Utilisez de préférence une brosse en fibres naturelles et une lessive pour laine ou un shampoing. Ne lavez pas les parties en cuir en même temps !

Lors du séchage, il faut veiller à laisser sécher les sacs, paniers ou boîtes dans leur forme d'origine. Pour cela, on les rembourre (par exemple avec une serviette). C'est nécessaire, car les sacs et les boîtes en feutre mouillés se comportent comme un chapeau en feutre mouillé. Ils conservent la forme dans laquelle ils ont été séchés.

Le phénomène de boulochage apparaît parfois à la surface des sacs, c'est-à-dire que de petites boules de laine ou des peluches se forment. Cela se produit de préférence lorsque



le sac est porté sur des tissus en laine et que la laine frotte donc contre la laine.

Les bouloches tenaces s'éliminent de préférence avec un rasoir à peluches, comme ceux utilisés pour les pulls en laine. Les bouloches ou peluches légères s'éliminent très bien avec un rouleau à peluches. Souvent, un bon coup d'aspirateur suffit.



## **Istruzioni per la cura del feltro di lana**

Il feltro di lana è prodotto al 100% con pura lana vergine, senza l'aggiunta di sostanze chimiche o tessuti riciclati, come documentato dal noto sigillo di lana.

Il feltro di lana è un materiale non problematico in termini di cura e pulizia. Il contenuto di grasso della lana e la densità del materiale impediscono allo sporco di penetrare rapidamente.

Nelle pagine seguenti, organizzate per gruppi di prodotti, vogliamo darvi altri preziosi consigli su come prendersi cura dei nostri prodotti.

### **Stoviglie in feltro di lana da 2, 3, 5 e 8 mm**

#### **Lavaggio a secco:**

Il lavaggio a secco è generalmente possibile per tutti gli spessori di feltro.

#### **Lavaggio a mano (consigliato):**

Ad esempio, prendete la vostra tovaglietta e pulitela sotto la doccia o nella vasca da bagno. Utilizzate una spazzola morbida con un po' di

shampoo o di detersivo per lana.

Dopo aver sciacquato l'acqua saponata, stendete la tovaglietta su un asciugamano e lasciatela asciugare.

Quindi, passare leggermente il ferro da stiro per lisciare la superficie del feltro.

Per la pulizia dei prodotti in feltro si consiglia di utilizzare esclusivamente sapone idratante, shampoo o detergente per lana, in modo da conservare il grasso naturale della lana. Il grasso della lana agisce come una protezione naturale contro le macchie. Ciò rende più difficile la penetrazione dello sporco e i liquidi possono essere assorbiti solo lentamente.

### **Lavatrice (non consigliata):**

La pulizia in lavatrice è sconsigliata per i seguenti motivi:

- Il prodotto può ridursi notevolmente e cambiare forma. Il movimento nel cestello arrotonda gli angoli e i bordi.
- La superficie del materiale appare più ondulata.
- Il contenuto di grasso naturale (lanolina) viene eccessivamente compromesso.

I suddetti cambiamenti sono purtroppo inevitabili durante il lavaggio in lavatrice e non sono quindi motivo di reclamo.

## **Runner da tavolo in feltro di lana da 2 mm**

Si prega di lavare solo a secco, poiché il materiale è troppo delicato per essere lavato a mano.

## **Cuscino di seduta in feltro di lana da 3 e 5 mm**

Gli imbottiti monostrato in feltro di lana da 5 mm possono essere lavati a mano.

Nel caso di imbottiture multistrato con imbottitura in schiuma, evitare di immergerle completamente, altrimenti impiegheranno troppo tempo ad asciugarsi.

## **Cuscino di seduta con antiscivolo**

Per i coprisedili con rivestimento antiscivolo, si consiglia di lavarli solo a mano.

## **Cuscino di seduta in feltro di lana da 2 mm**

I rivestimenti dei sedili in materiale da 2 mm (ad es. frisbee) devono essere lavati solo a secco.

## **Cuscini e tende**

I rivestimenti dei cuscini e le tende devono essere lavati solo a secco. La fodera può essere rimossa da tutti i cuscini.

## Tappeti

I tappeti in lana possono inizialmente produrre più peluria. Ciò è dovuto al fatto che i peli del feltro superiore giacciono sciolti sul tappeto. Questo fenomeno scompare se il tappeto viene aspirato più volte nelle prime settimane.

L'elevato contenuto di grassi della lana (lanolina) e la densità della struttura del feltro contribuiscono alla protezione naturale contro lo sporco. Ciò impedisce allo sporco e ai liquidi di penetrare rapidamente. Per la normale manutenzione, è quindi sufficiente aspirare regolarmente il tappeto con un aspirapolvere, possibilmente con spazzole rotanti. Lo sporco umido della strada va lasciato prima asciugare e poi aspirato.

Se il tappeto è diventato grigio nel corso degli anni, è possibile pulirlo da soli con una spazzola morbida in fibra naturale e un detergente adatto. Seguire le istruzioni per l'uso del relativo detergente.

Se non si desidera pulire il tappeto da soli, è consigliabile rivolgersi a un pulitore di tappeti qualificato.

## **Divisori per ambienti, elementi acustici e luci**

Per rimuovere la polvere è sufficiente passare regolarmente l'aspirapolvere. Per rimuovere le macchie si consigliano gli smacchiatori disponibili in commercio.

È possibile rimuovere il rivestimento in feltro dal telaio dei divisori e farli lavare a secco.

## **Borse, cesti e scatole**

I sacchetti di feltro, i cestini e le scatole devono essere puliti solo a mano.

Di solito è sufficiente una leggera spazzolata sotto la doccia. È preferibile utilizzare una spazzola in fibra naturale e un detergente o uno shampoo per lana. Non lavare contemporaneamente le parti in pelle!

Quando si asciugano, assicurarsi che le borse, i cesti o le scatole siano lasciati asciugare nella loro forma originale. A tal fine, è necessario imbottirli in modo non rigido (ad esempio, con un asciugamano). Questo è necessario perché i sacchetti e le scatole di feltro bagnati si comportano come un cappello di feltro bagnato. Mantengono la forma in cui sono stati asciugati.

A volte sulla superficie dei sacchetti si verifica il fenomeno del pilling, cioè si formano piccoli gomitoli di lana o peluria.

Questo fenomeno si verifica preferibilmente quando il sacchetto viene indossato su tessuti di lana e la lana sfrega contro la lana.

Il pilling più ostinato si rimuove meglio con un raschiapelucchi, come si usa per i maglioni di lana. Il pilling o i pelucchi leggeri possono essere rimossi molto bene con un rullo per pelucchi. Un'accurata pulizia con l'aspirapolvere è spesso utile.